



Faculty of Alsun  
كلية معتمدة



محاوړ منتدي شباب الباحثين في دورته التاسعة

والضوابط الفنية والشكلية للملخص وللبحث

**"الاتجاهات الحديثة في دراسات اللغة والأدب والترجمة"**

2-3 مايو 2023

### محور دراسات اللغة:

- دراسات اللغة والتنمية المستدامة
- علاقة مخرجات الدراسات اللغوية باحتياج الدولة
- واقع دراسة اللغات ومستقبلها في ضوء التوجه نحو التخصصات المتداخلة
- مستقبل صناعة المعاجم
- التطبيقات الآلية في مجال الدراسات اللغوية
- الحوسبة والذكاء الاصطناعي في دراسة اللغات
- محركات البحث في مجال الدراسات اللغوية

### محور دراسات الأدب:

- واقع الدراسات الأدبية والنقدية ومستقبلها
- مستقبل الأدب المقارن والدراسات النقدية المقارنة
- التحولات المجتمعية وانعكاسها في الأدب المعاصر



Faculty of Alsun

كلية معتمدة



- الصراعات الإقليمية والدولية وتشكيل صورة الآخر في الأدب
- أدب ما بعد الجائحة
- مشكلات تغيير المناخ و انعكاساتها في الأدب

### محور دراسات الترجمة

- واقع دراسات الترجمة ومستقبلها في ضوء رؤية مصر 2030
- الترجمة بين المهنية والتجارية
- التحديات والمشكلات التي تواجه النشاط الترجمي على المستوى الوطني والإقليمي والدولي
- الترجمة بين الآلة والإنسان: الواقع والمستقبل
- الترجمة وتوطين العلوم والتقنيات
- الترجمة وحركة التعريب
- دور الترجمة في إثراء المحتوى العربي على شبكة الإنترنت
- المشاريع البحثية في مجال الترجمة على مستوى المؤسسات الأهلية والوطنية والدولية



Faculty of Alsun  
كلية معتمدة



## الضوابط الفنية والشكلية للملخص وللبحث المقدم في منتدى شباب الباحثين:

### أولاً: الملخص

- 1- أن يتصل الملخص بأحد المحاور المعلنة للمنتدى
- 2- ألا يقل الملخص عن 600 كلمة ولا يزيد عن 800 كلمة
1. أن يكون مكتوبًا بإحدى اللغات المعتمدة بالكلية: (العربية، الإنجليزية، الفرنسية، الإيطالية، الإسبانية، الألمانية، الروسية، التشيكية، الصينية، العبرية، الفارسية، اليابانية، الكورية، البرتغالية).
4. أن يكون مكتوبًا على برنامج MS Word (إصدار 2017 أو أعلى)

### ثانياً: البحث

1. أن يتصل البحث بأحد المحاور المعلنة للمنتدى وأن يكون مكتوبًا بإحدى اللغات المعتمدة بالكلية: (العربية، الإنجليزية، الفرنسية، الإيطالية، الإسبانية، الألمانية، الروسية، التشيكية، الصينية، العبرية، الفارسية، اليابانية، الكورية، البرتغالية).
5. يتم إعداد البحث على برنامج MS Word (إصدار 2017 أو أعلى)
2. يجب أن يقع البحث في 20 (عشرين) صفحة مقاس Envelope B5 حد أقصى بما فيها المراجع والملخصات (يستثنى من ذلك الأبحاث التي تكتب باللغة العربية حيث يصل أقصى عدد لصفحات البحث 25 صفحة مقاس Envelope B5).
3. تكتب الأبحاث بالمواصفات الفنية الآتية:

البحث	<ul style="list-style-type: none"><li>• حجم الصفحة (25 × 17.5 سم، Envelope B5)</li><li>• هوامش الصفحة Bottom: 2.5 cm    Top: 2.5 cm</li></ul>
-------	---



Faculty of Alsun

كلية معتمدة



Right: 2.5 cm	Left: 2.5 cm	
الصفحة الأولى - الملخص - الكلمات المفتاحية - النص - الملاحظات - المراجع / المصادر- نبذة مختصرة عن المؤلف	ترتيب المرفقات	
يجب أن تتضمن الصفحة الأولى ما يلي: • عنوان جيد وواضح ومختصر لا يتجاوز 15 كلمة (بحد أقصى). • اسم (أسماء) المؤلف (المؤلفين). • الدرجة العلمية والوظيفية • تخصص المؤلف (المؤلفين)، والقسم، والمؤسسة، والجامعة، والمدينة، والدولة. • البريد الإلكتروني.	الصفحة الأولى (اللغة الرئيسية + العربية والإنجليزية)	
• لا يتعدى الملخص المرفق بالبحث 200 كلمة، ويجب أن يكون خاليا من الاختصارات غير المعروفة، أو المراجع غير المحددة، أو العناوين الفرعية. • يكتب ملخص باللغتين الإنجليزية والعربية.	الملخص	
لا تقل عن 5 كلمات مفتاحية تعكس حداثة الموضوع وأهميته ولا تزيد عن 8 كلمات	الكلمات المفتاحية	
• استخدام الخط العادي (point-12. Times New Roman) عند كتابة النص. • حجم العناوين الفرعية 12 بخط عريض (لا توجد مسافة أسفل العناوين الفرعية). • يرجى عدم استخدام أكثر من ثلاثة مستويات من العناوين المعروضة. • حجم العنوان 14 بخط Bold. • المسافة بين الأسطر 1.15 سم. • المسافة بين الفقرات (6 pt). • استخدام الخط المائل للتأكيد. • استخدام ترقيم الصفحات التلقائي. • عدم استخدام خاصية الحقل (field functions). • عدم استخدام فواصل المقاطع (section breaks) • استخدام خاصية المراجع "references" لإدراج التعليقات الختامية والمراجع (ولا يجوز كتابتها يدوياً). • استخدام (Tab) أو الأوامر الأخرى لعمل مسافات بدء الكتابة، وليس شريط المسافة. • استخدام خاصية الجدول في Word وليس جداول Excel لإنشاء الجداول. • استخدام محرر المعادلات أو MathType لعمل المعادلات.	النص	



كلية الألسن  
Faculty of Alsun  
كلية معتمدة



### أولاً: نظام التوثيق داخل النص:

#### • يجب مراعاة الإرشادات التالية عند التوثيق داخل النص:

1- عندما يكون اسم المؤلف جزءاً من سرد النص، يجب ذكر سنة النشر بين قوسين بعده مباشرة:

Author Last Name (year) has argued ...

2- إذا كان الاسم الأخير للمؤلف ليس جزءاً من سرد النص، يجب ذكره يليه فاصلة ثم سنة النشر بين القوسين:

... several works have described ... (Author Last Name, year)

3- عند الاقتباس المباشر، يجب ذكر رقم الصفحة بعد سنة النشر وإضافة رمز "p." قبلها (وليس فاصلة):

"students often had difficulty using APA style, especially when it was their first time" (Author Last Name, year, p. XXX) .

4- في حال وجود مؤلفين اثنين لنفس المرجع، يجب ذكر اسم كل منهما والربط بينهما باستخدام حرف العطف "and" في حال ورودهما في متن النص أو خارج القوسين، أو باستخدام رمز الربط "&" في حال ورودهما بين الأقواس، أو في جداول أو في العناوين أو في قائمة المراجع.

... Author Last Name and Author Last Name (Year) stated that ...

... it has been stated (Author Last Name & Author Last Name, year) ...

5- في حال اشتراك ثلاثة مؤلفين أو أكثر في مصدر واحد، يجب ذكر الاسم الأخير للمؤلف الأول متبوعاً بلفظ "et al." دون استخدام الخط المائل ومع إضافة نقطة بعده ويليها سنة النشر:

... Author 1 Last Name et al. (year) found that ...

6- في حال توثيق مصدرين لثلاثة مؤلفين (أو أكثر) يجب مواعاة النموذج التالي:

المراجع  
والمصادر  
بنظام  
APA



Faculty of Alsun

كلية معتمدة



في حال ذكر المرجعين التاليين في قائمة المراجع:

Smith, Jones, Clark, Kumar, and Green (2000)  
Smith, Jones, Miller, Green, and Powell (2000)

يجب توثيقهما داخل النص على النحو التالي:

Smith, Jones, Clark, et al. (2000) described ...  
Smith, Jones, Miller, et al. (2000) described...

أو

(Smith, Jones, Clark, et al. ,2000).  
(Smith, Jones, Miller, et al. ,2000).

على الرغم من ذلك، فإن لفظ "et al" يدل على الجمع ومعناه "وأخرون" ولا يمكن استخدامه للإشارة إلى اسم مؤلف واحد. ولذلك، في حال اختلاف المصدرين في الاسم الأخير للمؤلف الأخير فقط، لزم ذكر الأسماء الأخيرة لجميع المؤلفين في جميع الاقتباسات. على سبيل المثال:

في حال ذكر المرجعين التاليين في قائمة المراجع:

Smith, Jones, Clark, and Kumar (2000)  
Smith, Jones, Clark, and Green (2000)

يجب توثيقهما داخل النص على النحو التالي:

Smith, Jones, Clark, and Kumar (2000) mentioned that ....  
Smith, Jones, Clark, and Green (2000) mentioned that ....

أو

(Smith, Jones, Clark, and Kumar ,2000).  
(Smith, Jones, Clark, and Green ,2000).

7- عند توثيق مرجعين أو أكثر لنفس المؤلف في الجزء نفسه من النص، يجب الفصل بين تواريخ نشر تلك المراجع باستخدام الفاصلة وترتيبها ترتيباً زمنياً:

The author has stated this in several studies... (Author Last Name, 2000, 2001, 2002, 2006).

8- في حال اشتراك أكثر من مرجع في اسم المؤلف (أو مؤلفين اثنين، أو أكثر مع اتفاقهم في الترتيب نفسه) وفي سنة النشر، يجب إضافة اللواحق التالية "a, b, c... وهكذا" بعد سنة النشر مع تكرار ذكرها. وتستخدم نفس اللواحق في قائمة المراجع وتعتمد على ترتيب المراجع ترتيباً أبجدياً وفقاً لعنوانها سواءً أكانت مقالة أم فصلاً أم عملاً كاملاً



Faculty of Alsun  
كلية معتمدة



It was described (Author Last Name, 2000a, 2000b, 2000c) ...

9- في حال توثيق عملين أو أكثر لمؤلفين مختلفين داخل الأقواس نفسها، يجب ترتيب الأعمال وفقاً للاسم الأخير للمؤلف الأول ترتيباً أبجدياً مع الفصل بينهم باستخدام الفاصلة المنقوطة:

It has been noted that ... (Clark, 2001; Miller, 2001).

10- إذا كان اسم المؤلف هو اسم مؤسسة وليس فرداً (على سبيل المثال هيئة حكومية أو جامعة ... إلخ)، فيجب الإشارة إلى اسم تلك المؤسسة كاملاً عند كل توثيق داخل النص إلا إذا أمكن اختصار اسم المؤسسة، في تلك الحالة يذكر كاملاً عند أول توثيق فقط ويتم اختصاره فيما يلي ذلك من توثيقات:

عند التوثيق الأول داخل النص:

... (National Institute of Mental Health [NIMH], 2000) ...

عند التوثيقات التالية داخل النص: ... (NIMH, 2000) ...

11- في حال كون المؤلف مجهولاً، يجب ذكر كلمات قليلة من بداية المرجع، والتي غالباً ما تكون هي نفسها عنوان المرجع، ثم تذكر سنة النشر. تستخدم علامات التنصيص المزدوجة مع عناوين المقالات، والفصول، والصفحات الإلكترونية بينما تستخدم الكتابة المائلة مع عناوين الدوريات والكتب... إلخ

It was stated that ... ("Title of publication", year).

12- لا يتم إدراج الاتصالات الشخصية في قائمة المراجع ولكن توثق في النص فقط من خلال ذكر الأحرف الأولى والاسم الأخير للشخص الذي تم التواصل معه مع التحديد الدقيق لتاريخ التواصل إن أمكن:

... (Initial and Last Name of Person, personal communication, April 28, 2000).

13- في حال الاستشهاد بآيات من القرآن الكريم توضع الآية داخل قوسين مزهرين متبوعة باسم السورة ورقم الآية داخل قوسين نصف دائريين:

﴿وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الرُّوحِ قُلِ الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي وَمَا أُوتِيتُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا﴾ (الإسراء: 80)



Faculty of Alsun  
كلية معتمدة



## ثانيا: قائمة المراجع

### إرشادات عامة

1. ترتب قائمة المراجع ترتيباً أبجدياً.
  2. عند وجود أكثر من مرجع لنفس المؤلف (المؤلفين)، فلا تستخدم أي رموز للاختصار بل يجب تكرار الاسم في كل مرة.
  3. يراعي الآتي عند توثيق عدة أعمال لمؤلف واحد:
    - تُرتب الأعمال المنفردة حسب تاريخ النشر من الأقدم إلى الأحدث.
    - تسبق الأعمال المنفردة الأعمال المشتركة التي تبدأ بنفس الاسم الأخير.
    - تُرتب المراجع المشتركة مع مؤلفين اثنين أو أكثر ترتيباً أبجدياً حسب اسم المؤلف الثاني، وإذا كان المؤلف الثاني هو نفسه، تُرتب حسب الاسم الأخير للمؤلف الثالث، وهكذا.
- تُرتب الأعمال المتعددة للمؤلفين المتشابهة أسماؤهم حسب سنة النشر من الأقدم إلى الأحدث:

Brown, J. (2003)  
Brown, T. R., & Yates, P. (2003)  
Brown, W. (2002)  
Brown, W. (2003a)  
Brown, W. (2003b)  
Brown, W., Hughes, J., & Kent, T. (2003)  
Brown, W., & Jones, M. (2003)  
Brown, W., & Peters, P. (2002)

### طريقة كتابة المراجع:

-1 مقال في دورية

يجب التأكد من كتابة جميع بيانات الدورية، بما فيها المجلد والإصدار وأرقام الصفحات:





كلية الألسن  
Faculty of Alsun  
كلية معتمدة



Author, A. A., Author, B. B., & Author, C. C. (year). Article title. *Journal Name*, vol. no.(issue no.), page range. DOI or URL

Miller, A. J., Thomson, F., & Callagher, D. (1998). Affluence in suburbia. *Suburban Studies*, 12(1), 9–12. <https://doi.org.10.xxxxx>

-2 كتاب:

Author, A. A., Author, B. B., & Author, C. C. (year). *Book title*. Publisher.

Miller, A. J., Thomson, F., & Callagher, D. (1998). *Affluence in suburbia*. BL Books.

-3 فصل في كتاب:

Author, A. A., Author, B. B., & Author, C. C. (year). Chapter title. In A. Editor, B. Editor, & C. Editor (Eds.), *Book title* (pp. xxx–xxx). Publisher.

Miller, A. J., Thomson, F., & Callagher, D. (1998). Epping case study. In C. Carter (Ed.), *Affluence in suburbia* (pp. 200–250). BL Books.

-4 موقع على الإنترنت:

عند الاستشهاد بمادة علمية من الإنترنت فتاريخ الاستشهاد غير مطلوب، يكفي فقط بإدراج رابط

(URL)

Author, A. A., Author, B. B., & Author, C. C. (date). *Title of work*. Site Name.

Avramova, N. (2019, January 3). The secret to a long, happy, healthy life? Think age-positive. CNN. <https://edition.cnn.com/2019/01/03/health/respect-toward-elderly-leads-to-long-life-intl/index.html>

World Health Organization. (2018, March) Questions and answers on immunization and vaccine safety. <https://www.who.int/features/qa/84/en>

-5 ورقة بحثية في مؤتمر:



Faculty of Alsun

كلية معتمدة



<p>Contributor, A. A., Contributor, B. B., &amp; Contributor, C. C. (date). <i>Title of contribution</i> [Type of contribution]. Conference name, location. DOI or URL</p> <p>Fistek, A., Jester, E., &amp; Sonnenberg, K. (2017, July 12–15). <i>Everybody's got a little music in them: Using music therapy to connect, engage, and motivate</i> [Conference session]. Autism Society National Conference, Milwaukee, WI, United States.</p> <p><a href="https://asa.confex.com/asa/2017/webprogramarchives/Session9517.html">https://asa.confex.com/asa/2017/webprogramarchives/Session9517.html</a></p>	
<p>في حدود 100 كلمة حد أقصى باللغة الإنجليزية تشمل لمحة عامة عن الباحث وشهادته العلمية وجامعته ونشاطه العلمي والثقافي وبريده الإلكتروني الرسمي.</p>	<p>نبذة مختصرة عن المؤلف</p>



Faculty of Alsun

كلية معتمدة



## ثانياً: المعايير والضوابط العلمية

◆ الالتزام بالهيكل العلمي واتباع المعايير العالمية في كتابة الأبحاث:

- 1- حداثة الموضوع وجديته وأصالته.
- 2- وضوح الهدف.
- 3- اتباع المنهج العلمي المناسب لطبيعة البحث.
- 4- ربط الإطار النظري بالتطبيق.
- 5- عمق التحليل والمناقشة.
- 6- ربط النتائج بالأهداف.
- 7- تنوع المراجع وحداتها.
- 8- مراعاة الأمانة العلمية وأخلاقيات النشر العلمي

### إجراءات التحكيم

1. يرسل الباحث البحث من خلال الموقع الإلكتروني للمجلة مع الإشارة إلى أنه بحث للمنتدى التاسع
2. يتم مراجعة مدى التزام الباحث بالضوابط الشكلية للبحث من خلال هيئة تحرير المجلة
3. يتم إخطار الباحث بنتيجة المراجعة من خلال البريد الإلكتروني للمجلة وبعده يقدم الباحث نسختين ورقيتين من البحث للتحكيم وسداد مقابل النشر والتحكيم.
4. يخضع البحث المقدم للتحكيم السري من جانب اثنين من المحكمين المتخصصين في مجال البحث لبيان صلاحيته للنشر
5. يبلغ الباحث بنتيجة التحكيم خلال 30 يوماً من تاريخ سداد الرسوم
6. في حال طلب المحكمين إجراء تعديلات جذرية على البحث يلتزم الباحث بإجراء هذه التعديلات خلال 21 يوماً من تاريخ تسلم تقرير المحكمين.
7. في حال طلب المحكمين إجراء تعديلات طفيفة على البحث يلتزم الباحث بإجراء هذه التعديلات خلال 10 أيام من تاريخ تسلم تقرير التحكيم.



Faculty of Alsun

كلية معتمدة



8. ترسل النسخ النهائية للأبحاث على موقع المجلة أو البريد الإلكتروني  
([philology@alsun.asu.edu.eg](mailto:philology@alsun.asu.edu.eg)).

9. يوقع الباحث إقراراً بشأن حقوق الملكية للمجلة

10. يتم التواصل بشكل مباشر مع أصحاب الأبحاث بمقر الكلية أو من خلال البريد الإلكتروني  
الرسمي.

11. تسدد رسوم النشر والتحكيم بوحدة رفاعة للبحوث وتنمية المعلومات اللغوية والترجمة (كلية  
الألسن، الطابق الأرضي)

12. يشترط لطالب الدراسات العليا (ماجستير/ دكتوراه) إلى جانب الشروط السابقة: أ) توقيع  
إقراراً بأن البحث يتصل برسالته وليس جزءاً منها، ب) موافقة الأستاذ المشرف على البحث  
وفق النموذج المعتمد في المجلة.

\*\*\*\*\*